Downloaded via the EU tax law app / web

62013CJ0623
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla)

26 ta’ Frar 2015 (*1)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari — Sigurtà so?jali — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Artikolu 4 — Kamp ta’ applikazzjoni ratione materiae — Imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju — Kontribuzzjoni so?jali ?enerali — Kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali — Imposta so?jali — Kontribuzzjoni addizzjonali g?all-imposta so?jali — Parte?ipazzjoni fil-finanzjament ta’ skemi obbligatorji tas-sigurtà so?jali — Rabta diretta u suffi?jentement rilevanti ma’ ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali”

Fil-Kaw?a C?623/13,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Conseil d’État (Franza), permezz ta’ de?i?joni tas-17 ta’ Lulju 2013, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-28 ta’ Novembru 2013, fil-pro?edura

Ministre de l’Économie et des Finances

vs

Gérard de Ruyter,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn A. Tizzano, President tal-Awla, S. Rodin, A. Borg Barthet, E. Levits u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

—

g?al G. de Ruyter, minn J. Molinié, avukat,

—

g?all-Gvern Fran?i?, minn D. Colas u R. Coesme, b?ala a?enti,

—

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u W. Roels, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal-21 ta’ Ottubru 2014,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, kif emendat u a??ornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 308, iktar 'il quddiem "ir-Regolament Nru 1408/71").

2

Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn il-ministre de l'Économie et des Finances (Ministru tal-Ekonomija u tal-Finanzi) u G. de Ruyter dwar il-?las ta' diversi kontribuzzjonijiet so?jali g?as-snin 1997 sa 2004 u dwar vitalizju b'titolu oneru? b'sorsi mill-Pajji?i l-Baxxi.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3

L-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat "Materji koperti" huwa fformulat kif ?ej:

"1. Dan ir-Regolament jkun japplika g?al-le?islazzjoni kollha li tikkon?erna l-frieg?i segwenti tas-sigurtà so?jali:

a)

il-benefi??ji tal-mard u tal-maternità;

b)

il-benefi??ji ta' l-invalidità, inklu?i dawk intenzjonati g?all-manteniment u l-miljorament tal-kapa?ità tal-qlieg?;

?)

il-benefi??ji tax-xju?ija;

d)

il-benefi??ji tas-superstiti;

e)

benefi??ji fejn jid?lu in?identi fuq ix-xog?ol u mard okkupazzjonali;

f)

g?otjiet tal-mewt;

g)

benefi??ji tad-disimpjieg;

h)

benefi??ji tal-familja.

2. Dan ir-Regolament ikun japplika g?all-iskemi kollha tas-sigurtà so?jali ?enerali u spe?jali, kemm dawk kontributorji kif ukoll dawk non-kontributorji, u g?al skemi li g?andhom x'jaqsmu mal-lijabiltà ta' xi ?add li j?addem jew sid ta' vapur fejn jid?lu l-benefi??ji li g?alihom hemm riferenza fil-paragrafu 1."

4

Skont l-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71:

"1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta' Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta' dan it-Titolu.

2. Su??etti [Bla ?sara] g?all-Artikoli 14 sa 17:

a)

persuna impjegata fit-territorju ta' Stat Membru wie?ed tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta' dak l-Istat anke jekk ikun jabita fit-territorju ta' Stat Membru ie?or jew jekk l-uffi??ju re?istrat inkella post tan-negozju ta' l-impri?a jew ta' l-individwu li jimpjegah huwa stabbilit fit-territorju ta' Stat Membru ie?or;

b)

persuna li ta?dem g?al rasha fit-territorju ta' Stat Membru wie?ed tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta' dak l-Istat anke jekk tabita fit-territorju ta' Stat Membru ie?or;

[...]"

Id-dritt Fran?i?

5

Skont l-Artikolu L. 136-6 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, il-persuni fi?i?i li jkunu residenti fi Franza g?al finijiet ta' taxxa, fis-sens tal-Artikolu 4 B tal-code général des impôts (Kodi?i ?enerali tat-Taxxi) huma su??etti g?al kontribuzzjoni fir-rigward tad-d?ul mill-patrimonju abba?i tal-ammont nett me?ud inkunsiderazzjoni g?ad-determinazzjoni tat-taxxa fuq id-d?ul, b'mod partikolari, d?ul minn immobbli, vitalizji b'titolu oneru? u d?ul minn investiment kapitali.

6

Skont l-Artikolu 1600?0 C tal-Kodi?i ?enerali tat-Taxxi, li jissemma' f'numru ta' dispo?izzjonijiet ta' dan il-kodi?i dwar il-"[k]ontribuzzjoni so?jali ?enerali imposta favur il-Fond Nazzjonali ta'

Allowances g?all-Familja, tal-fond ta' solidarjetà tal-pensjoni tax-xju?ija u tal-iskemi obbligatorji tal-assigurazzjoni g?all-mard" (iktar 'il quddiem i?-"CSG"), fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, il-persuni fi?i?i li jkunu residenti fi Franza g?all-finijiet ta' taxxa, skont l-Artikolu 4B huma, kif jing?ad fl-Artikolu L. 136?6 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, su??etti g?al kontribuzzjoni fir-rigward tad-d?ul mill-patrimonju abba?i tal-ammont nett me?ud inkunsiderazzjoni g?ad-determinazzjoni tat-taxxa fuq id-d?ul, b'mod partikolari, d?ul minn immobbli, vitalizji b'titolu oneru? u d?ul minn investiment kapitali.

7

Skont l-Artikoli 1600?0 G u 1600?0 H tal-Kodi?i ?enerali tat-Taxxi, fil-ver?joni tag?hom applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, dawn il-persuni huma wkoll su??etti g?al "kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali" (iktar 'il quddiem i?-"CRDS"), abba?i tal-istess d?ul.

8

Skont l-Artikolu 1600?0 F(a) tal-Kodi?i ?enerali tat-Taxxi, fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, l-imsemmija persuni huma, barra minn hekk, su??etti g?al "taxxa so?jali" ta' 2 % fuq dan l-istess d?ul kif ukoll, mill-1 ta' Lulju 2004, skont l-Artikolu L. 14?10?4 tal-code de l'action sociale et des familles (Kodi?i tal-G?ajnuna So?jali u tad-Drittijiet tal-Familja), g?al kontribuzzjoni addizzjonali ta' 0.3 %.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

9

G. de Ruyter, ?ittadin Olandi? li jirrisjedi fi Franza, ja?dem ma' Vermeer Verenigde Bedrijven BV, kumpannija Olandi?a.

10

Mill-1997 sal-2004, G. de Ruyter iddikjara fi Franza d?ul minn sorsi tal-Pajji?i l-Baxxi mag?mul minn salarji, d?ul minn investiment kapitali, profitt industrijali u kummer?jali kif ukoll vitalizji b'titolu oneru? im?allsa minn ?ew? kumpanniji ta' assigurazzjoni fil-Pajji?i l-Baxxi.

11

L-amministrazzjoni fiskali Fran?i?a kkunsidrat li l-vitalizji b'titolu oneru? r?evuti minn G. De Ruyter jikkostitwixxu d?ul mill-patrimonju u ssu??ettat il-persuna kkon?ernata, min?abba dawn il-vitalizji, g?all-kontribuzzjonijiet ta?-CSG, ta?-CRDS, g?at-taxxa so?jali ta' 2 % kif ukoll g?all-kontribuzzjoni addizzjonali ta' 0.3 % ta' din it-taxxa.

12

G. de Ruyter ressaq quddiem din l-amministrazzjoni lmenti dwar il-fondatezza ta' dawn it-taxxi, billi qies li l-obbligu li ?ie impost fuqu li jikkontribwixxi, min?abba dan l-istess d?ul, g?al ?ew? skemi distinti tas-sigurtà so?jali kien imur kontra l-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni dwar is-sigurtà so?jali applikabbli skont l-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71, peress li dan id-d?ul kien di?à ?ie su??ett g?al taxxa tal-istess natura fil-Pajji?i l-Baxxi. Wara ?-?a?da kemm ta' dawn l-ilmenti kif ukoll tar-rikorsi sussegwenti ppre?entati quddiem il-qrati amministrattivi ta' Marseille u ta' Nîmes, G. de Ruyter appella mis-sentenzi mog?tija minn dawn il-qrati quddiem il-cour administrative d'appel de Marseille.

13

Permezz tas-sentenzi tal-15 ta’ Ottubru 2009 u tal-1 ta’ Lulju 2010, il-cour administrative d’appel de Marseille e?entat lil G. de Ruyter mill-kontribuzzjonijiet fir-rigward tal-vitalizji li huwa kien ir?ieva, g?as-snin 1997 sa 2000 u 2001 sa 2004 rispettivament, peress li kkunsidrat li l-fatt li l-vitalizji jkunu su??etti g?at-taxxi inkwistjoni jikser il-prin?ipju tal-moviment liberu tal-?addiema stabbilit mill-Artikolu 39 KE.

14

Il-ministre du Budget, des Comptes publics, de la Fonction publique et de la Réforme de l’État (Ministru tal-Ba?it, tal-Kontijiet Pubbli?i, tas-Servizz Pubbliku u tar-Riforma tal-Istat) appella kontra dawn is-sentenzi quddiem il-Conseil d’État.

15

Permezz ta’ sentenza tas-17 ta’ Lulju 2013, il-Conseil d’État annullat parzjalment is-sentenza tal-cour administrative d’appel de Marseille tal-15 ta’ Ottubru 2009 u annullat kompletament is-sentenza ta’ din il-qorti tal-1 ta’ Lulju 2010. Hija qieset li s-sempli?i fatt li l-vitalizji kkon?ernati kienu ntaxxati fil-Pajji?i l-Baxxi bl-istess mod b?al dak li ?ew su??etti g?alih fi Franza ma kienx bi??ejjed sabiex ji?i kkonstatat ksur tal-moviment liberu tal-?addiema, peress li t-Trattat KE, li kien japplika dak i?-?mien, ma kienx jistabbilixxi kriterji ?enerali g?at-tqassim ta’ kompetenzi bejn l-Istati Membri fir-rigward tat-taxxa doppja fi ?dan l-Unjoni Ewropea.

16

Filwaqt li l-Conseil d’État idde?ieda li jag?ti de?i?joni fuq il-mertu fir-rigward ta?-?ew? kaw?i mressqa quddiemu, u sa fejn G. de Ruyter sostna li t-taxxa inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali kienet tmur kontra l-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71, hija qieset li, sabiex tevalwa l-portata tal-prin?ipju ta’ uni?ità tal-le?i?lazzjoni msemmi f’dan l-artikolu, kellu ji?i stabbilit jekk dawn it-taxxi kellhomx rabta diretta u rilevanti ma’ ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71 u li g?alhekk jaqg?u ta?t il-kamp ta’ applikazzjoni tieg?u.

17

F’dan ir-rigward, il-Conseil d’État ikkonstata li, minn na?a, l-imsemmija taxxi jikkontribwixxu g?all-finanzjament ta’ skemi obbligatorji Fran?i?i tas-sigurtà so?jali.

18

Min-na?a l-o?ra, u b’differenza mis-sitwazzjonijiet li taw lok g?as-sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza (C?34/98, EU:C:2000:84) u Il?Kummissjoni vs Franza (C?169/98, EU:C:2000:85), il-Conseil d’État osserva li t-taxxi inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma humiex imposti fuq d?ul minn impjieg u d?ul sostitut, b’mod li huma parzjalment sostitwit g?all-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali, i?da huma imposti biss fuq id-d?ul mill-patrimonju tal-persuna taxxabbli kkon?ernata, indipendentement mill-e?er?izzju ta’ attività professjonali ta’ din tal-a??ar.

19

Il-Conseil d’État osserva wkoll li l-imsemmija taxxi ma g?andhom ebda rabta mal-akkwist tad-dritt g?al benefi??ju jew vanta?? mog?ti minn skema tas-sigurtà so?jali u li, g?al din ir-ra?uni, huma meqjusa li g?andhom natura taxxabbli u mhux ta’ kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali fis-sens tad-dispo?izzjonijiet kostituzzjonali u le?i?lattivi nazzjonali.

20

F’dawn i?-?irkustanzi, il-Conseil d’État idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u tressaq quddiem il-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari segwenti:

“?bir [Imposti] fiskali fuq id-d?ul mill-patrimonju, b?a?-CSG fuq id-d?ul mill-patrimonju, i?-CRDS ibba?at fuq l-istess d?ul, il-?bir [imposta] so?jali ta’ 2 % u l-kontribuzzjoni addizzjonali g?al dan il-?bir, g?andhom, min?abba s-sempli?i fatt li jipparte?ipaw g?all-finanzjament ta’ skemi obbligatorji Fran?i?i tas-sigurtà so?jali, rabta diretta u rilevanti ma’ ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament [1408/71] u b’hekk jid?lu fil-kamp ta’ dan ir-regolament?”

Fuq id-domanda preliminari

21

Permezz ta’ din id-domanda, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi, jekk taxxi fiskali fuq id-d?ul mill-patrimonju, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li jikkontribwixxu g?all-finanzjament ta’ skemi obbligatorji tas-sigurtà so?jali, g?andhomx rabta diretta u rilevanti ma’ ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1408/71 u g?alhekk jaqg?u fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan ir-regolament, minkejja l-fatt li dawn it-taxxi huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju tal-persuni taxxabbli, indipendentement mill-e?er?izzju ta’ attività professjonali minn dawn tal-a??ar.

22

Sabiex ting?ata risposta g?al din id-domanda, g?andu jitfakkar li l-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71 jistabbilixxi l-kamp ta’ applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tal-imsemmi regolament f’termini li minnhom jirri?ulta li huma su??etti g?all-applikazzjoni tar-regoli tad-dritt tal-Unjoni l-iskemi tas-sigurtà so?jali fl-intier tag?hom (sentenzi Jansen, 104/76, EU:C:1977:72, punt 7, u Rheinhold & Mahla, C?327/92, EU:C:1995:144, punt 15).

23

Il-Qorti tal-?ustizzja ppre?i?at li l-element determinanti g?all-finijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 huwa li jkun hemm rabta, diretta u suffi?jentement rilevanti, bejn id-dispo?izzjoni inkwistjoni u l-le?i?lazzjoni li tirregola l-oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71 (sentenzi Rheinhold & Mahla, EU:C:1995:144, punt 23; Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punt 35, u Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punt 33).

24

Il-fatt li imposta ti?i kklassifikata b?ala taxxa minn le?i?lazzjoni nazzjonali ma jeskludix il-fatt li, fir-rigward tar-Regolament Nru 1408/71, din l-istess imposta tkun tista’ taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan ir-regolament (sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punt 34, u Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punt 32).

25

Din il-konstatazzjoni la tista' ti?i kkonfutata mill-fatt li l-imposta kkon?ernata hija parzjalment inti?a li tpa?i dejn tal-iskema tas-sigurtà so?jali min?abba l-finanzjament tal-benefi??ji mog?tija fil-passat (sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punt 39) u lanqas, kif osservat ukoll l-Avukat ?enerali fil-punt 31 tal-konklu?jonijiet tag?ha, mill-fatt li l-imsemmija imposta ma hijiex inti?a li tissostitwixxi kontribuzzjonijiet so?jali li kienu di?à je?istu.

26

Bl-istess mod, l-e?istenza jew l-assenza ta' korrispettiv ta' benefi??ji ma g?andhiex rilevanza g?all-finijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71, peress li l-kriterju determinanti huwa dak tal-allokazzjoni spe?ifika ta' kontribuzzjoni g?all-finanzjament ta' skema tas-sigurtà so?jali ta' Stat Membru (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punti 39 u 40, kif ukoll Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punti 37 u 38).

27

G?alhekk, f'ka?ijiet fejn kien hemm inkwistjoni imposti fiskali mill-amministrazzjoni tat-taxxa Fran?i?a fuq id-d?ul mill-impjieg u d?ul sostitut ir?evut minn ?addiema impjegati u ?addiema li ja?dmu g?al rashom residenti fi Franza, li kienu su??etti g?all-iskema fiskali tar-Repubblika Fran?i?a, i?da li kienu ja?dmu fi Stat Membru ie?or, il-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat li dawn l-imposti kienu jikkontribwixxu spe?ifikament u direttament g?all-finanzjament tas-sigurtà so?jali fi Franza u minn dan iddedu?iet li dan kien jirrappre?enta rabta diretta u rilevanti b'mod suffi?jenti mal-le?i?lazzjoni li tirregola l-oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71 (sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punti 36 u 37, kif ukoll Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punti 34 u 35).

28

L-istess konklu?joni g?andha tinsilet fir-rigward tal-imposti inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali li ma jikkon?ernawx id-d?ul mill-impjieg u d-d?ul sostitut tal-?addiema, i?da huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju, peress li ma huwiex ikkontestat li l-profitt ta' dawn l-imposti jikkontribwixxi direttament u spe?ifikament g?all-finanzjament ta' ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali fi Franza jew sabiex jin?eles id-dejn ta' dawn tal-a??ar.

29

L-imsemmija imposti g?alhekk jirrappre?entaw rabta diretta u suffi?jentement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw l-oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71, indipendentement mill-assenza ta' rabta bejn id-d?ul mill-patrimonju tal-persuni taxxabbli u l-e?er?izzju ta' attività professjonali minn dawn tal-a??ar.

30

F'dan ir-rigward, kif osservat l-Avukat ?enerali fil-punt 41 tal-konklu?jonijiet tag?ha, l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 ma hijiex su??etta g?all-e?er?izzju ta' attività professjonali.

31

Fil-fatt, minn ?urisprudenza stabbilita jirri?ulta li l-e?istenza ta' relazzjoni ta' xog?ol hija irrilevanti g?all-finijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71, peress li l-fattur determinanti f'dan ir-

rigward huwa l-fatt li persuna tkun assigurata, b’mod obbligatorju jew volontarju, kontra wie?ed jew iktar mir-riskji fil-kuntest tal-iskema ?enerali jew spe?ifika tas-sigurtà so?jali msemmija fl-Artikolu 1(a) ta’ dan ir-regolament (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi Martínez Sala, C?85/96, EU:C:1998:217, punt 36, u Borger, C?516/09, EU:C:2011:136, punti 26 u 28).

32

Barra minn hekk, il-kun?ett ta’ “le?i?lazzjoni” fis-sens tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71 huwa kkaratterizzat mill-kontenut wiesa’ tieg?u, li jinkludi kull tip ta’ mi?uri le?i?lattivi, regolamentari u amministrattivi adottati mill-Istati Membri, u g?andu jinftiehem b?ala li jinkludi l-mi?uri nazzjonali kollha li japplikaw f’dan il-qasam (sentenza Bozzone, 87/76, EU:C:1977:60, punt 10).

33

Din l-interpretazzjoni hija, barra minn hekk, ikkorroborata mill-g?an imfittex mir-Regolament Nru 1408/71 kif ukoll mill-prin?ipji li fuqhom huwa bba?at dan tal-a??ar.

34

Fil-fatt, sabiex ji?i ?gurat il-moviment liberu tal-?addiema fl-Unjoni filwaqt li ji?i osservat il-prin?ipju tal-ugwaljanza fit-trattament tag?hom skont il-le?i?lazzjonijiet nazzjonali differenti, ir-Regolament Nru 1408/71, implementa, fit-Titolu II tieg?u, sistema ta’ koordinazzjoni li tirrigwarda b’mod partikolari l-istabbiliment tal-le?i?lazzjoni jew tal-le?i?lazzjonijiet applikabbli g?all-?addiema impjegati u ?addiema li ja?dmu g?al rashom li ju?aw, f’?irkustanzi differenti, id-dritt tag?hom g?all-moviment liberu (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi Derouin, C?103/06, EU:C:2008:185, punt 20, u Tomaszewska, C?440/09, EU:C:2011:114, punti 25 u 28).

35

In-natura kompleta ta’ din is-sistema ta’ regoli ta’ kunflitt g?andha b?ala effett li tne??i s-setg?a tal-le?i?latur ta’ kull Stat Membru li jiddetermina liberament il-portata u l-kundizzjonijiet g?all-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali tieg?u fir-rigward ta’ persuni su??etti g?aliha u fir-rigward tat-territorju li fih id-dispo?izzjonijiet nazzjonali jipprodu?u l-effetti tag?hom (sentenzi Luijten, 60/85, EU:C:1986:307, punt 14, u Somova, C?103/13, EU:C:2014:2334, punt 54).

36

F’dan ir-rigward, l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi li persuni li g?alihom japplika dan ir-regolament g?andhom ikunu su??etti g?al-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed biss, fatt li g?aldaqstant jeskludi, bla ?sara g?all-ka?ijiet previsti fl-Artikoli 14? u 14f, kull possibbiltà ta’ kumulu, g?all-istess perijodu, ta’ diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali (ara, f’dan is-sens, sentenza Perenboom, 102/76, EU:C:1977:71, punt 11).

37

Dan il-prin?ipju ta’ uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli fil-qasam tas-sigurtà so?jali huwa inti? li jevita l-kumplikazzjonijiet li jistg?u jirri?ultaw mill-applikazzjoni simultanja ta’ diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali u li jelimina l-inugwaljanzi fit-trattament li, g?all-persuni li ji??aqilqu fi ?dan l-Unjoni, ikunu l-konsegwenza ta’ kumulu parzjali jew intier tal-le?i?lazzjonijiet applikabbli (ara, f’dan is-sens, sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punt 46; Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punt 43, u Allard, C?249/04, EU:C:2005:329, punt 28).

38

Mill-kunsiderazzjonijiet pre?edenti jirri?ulta li l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 ma tistax ti?i limitata g?ad-d?ul li dawn il-persuni jir?ievu mir-relazzjonijiet ta' xog?ol tag?hom, inkella din to?loq differenzi fl-applikazzjoni tal-Artikolu 13 ta' dan ir-regolament skont l-ori?ini tad-d?ul li dawn jir?ievu.

39

Fil-fatt, obbligu impost fuq residenti ta' Stat Membru li huma affiljati mas-sigurtà so?jali ta' Stat Membru ie?or sabiex jiffinanzjaw ukoll, anki jekk biss parzjalment, is-sigurtà so?jali tal-Istat ta' residenza, jo?loq b'dan il-mod inugwaljanza fit-trattament fir-rigward tal-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71, peress li r-residenti l-o?ra kollha ta' dan l-a??ar Stat Membru huma biss obbligati jikkontribwixxu g?all-iskema tas-sigurtà so?jali tieg?u (ara, f'dan is-sens, sentenzi Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:84, punti 45 sa 48, u Il?Kummissjoni vs Franza, EU:C:2000:85, punti 42 sa 45).

40

Fil-ka? ine?ami, peress li G. de Ruyter, b?ala ?addiem migrant, huwa su??ett g?as-sigurtà so?jali fl-Istat Membru ta' impjieg, ji?ifieri fil-Pajji?i l-Baxxi, u li ma jaqa' ta?t l-ebda e??ezzjoni prevista fl-Artikolu 14? u 14f tar-Regolament Nru 1408/71, li jawtorizzaw il-kumulu ta' diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali dwar is-sigurtà so?jali, ma jistax ji?i su??ett mill-Istat Membru ta' residenza, fir-rigward kemm id-d?ul li jirri?ulta minn relazzjoni ta' xog?ol kif ukoll dak li jirri?ulta mill-patrimonju tieg?u, g?al dispo?izzjonijiet legali li jistabbilixxu imposti li g?andhom rabta diretta u suffi?jentement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw l-oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71.

41

Barra minn hekk, kif osservat l-Avukat ?enerali fil-punt 57 tal-konklu?jonijiet tag?ha, min?abba l-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli, stabbilit fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71, dawn il-konstatazzjonijiet ma jistg?ux ji?u kkontestati min?abba l-fatt li d-d?ul mill-patrimonju ta' G. de Ruyter kien g?ad ma huwiex su??ett g?al imposta fil-forma ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali fl-Istat Membru ta' impjieg.

42

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda g?andha tkun li r-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andhom, meta jikkontribwixxu g?all-finanzjament ta' skemi obbligatorji tas-sigurtà so?jali, rabta diretta u rilevanti ma' ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1408/71 u b'hekk jaqg?u fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament, minkejja l-fatt li dawn huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju tal-persuni taxxabbli, indipendentement mill-e?er?izzju ta' attività professjonali minn dawn tal-a??ar.

Fuq l-ispejje?

43

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti

g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tidde?iedi:

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, kif emendat u a??ornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998, g?andu ji?i interpretat fis-sens li imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andhom, meta jikkontribwixxu g?all-finanzjament ta' skemi obbligatorji tas-sigurtà so?jali, rabta diretta u rilevanti ma' ?erti oqsma tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament 1408/71, u b'hekk jaqg?u fil-kamp ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament, minkejja l-fatt li dawn huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju tal-persuni taxxabbli, indipendentement mill-e?er?izzju ta' attività professjonali minn dawn tal-a??ar.

Firem

(*1)   Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.